

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

Педагогический институт



УТВЕРЖДАЮ
Директор института

М.В. Артамонова

2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОСНОВЫ КОММУНИКАТИВИСТИКИ

(наименование дисциплины)

направление подготовки / специальность

44.04.01 Педагогическое образование

(код и наименование направления подготовки (специальности))

направленность (профиль) подготовки

Иностранные языки и межкультурная коммуникация (на английском языке)

(направленность (профиль) подготовки))

г. Владимир
2021 год

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Основы коммуникативистики» является изучение основных теоретических и практических аспектов коммуникации в человеческом, в том числе особенностей коммуникации в ситуации межкультурного взаимодействия. Курс исследует основные психологические и культурные концепции, объясняющие культурные различия между людьми. Достижение этой цели будет способствовать повышению уровня межкультурной чувствительности и поможет развитию навыков, необходимых для коммуникации в многокультурных условиях.

Задачи дисциплины конкретизируют сформулированную цель и способствуют ее реализации:

- изучение основных проблем теории коммуникативистики, вопросов коммуникативных стилей, овладении основными понятиями и терминологией, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения;
- знать концепции, объясняющие культурные различия между людьми;
- повышать уровень межкультурной чувствительности и развивать навыки, необходимые для кросс-культурной коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Основы коммуникативистики» относится к обязательной части.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП:

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знает правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации, современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках. УК-4.2. Умеет применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия УК-4.3. Владеет	<u>знать:</u> особенности личной и деловой устной и письменной коммуникации в ситуации межкультурного общения <u>уметь:</u> выбирать адекватные коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для различных ситуаций межкультурного общения <u>владеть:</u> методикой межличностного делового общения на русском и иностранном	Тестовые вопросы Практико-ориентированное задание

	методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий	
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур, особенности межкультурного разнообразия общества, правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия. УК-5.2. Умеет понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества, анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. УК-5.3. Владеет методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности.	<u>знать:</u> классификации культур в теории межкультурной коммуникации <u>уметь:</u> анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия <u>владеть:</u> методами и навыками эффективного взаимодействия в ситуациях межкультурного и мультикультурного общения	Тестовые вопросы Практико-ориентированное задание
ОПК-8 способен	ОПК.8.1. Демонстрирует	<u>знать:</u> – возможности	Тестовые вопросы

<p>проектировать педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний и результатов исследований</p>	<p>специальные научные знания в своей предметной области ОПК.8.2. Осуществляет урочную и внеурочную деятельность в соответствии с предметной областью согласно освоенному профилю (профилям) подготовки ОПК.8.3. Владеет методами научно-педагогического исследования в предметной области и методами анализа педагогической ситуации на основе специальных научных знаний</p>	<p>использования в учебно-воспитательном процессе сведений по теории коммуникации, в том числе межкультурной коммуникации; <u>уметь:</u> – использовать в учебно-воспитательном процессе сведений по теории коммуникации, в том числе межкультурной коммуникации; <u>владеть:</u> методами анализа педагогической ситуации в ситуациях межкультурного и мультикультурного образования .</p>	<p>Практико-ориентированное задание</p>
<p>ПК-4. Способен организовать индивидуальную и совместную учебно-проектную деятельность обучающихся в соответствующей предметной области</p>	<p>ПК.4.1. Умеет определять и формулировать цели и задачи индивидуальной и совместной учебно-проектной деятельности обучающихся в своей предметной области ПК.4.2. Применяет различные приемы мотивации к учебно-проектной деятельности и командной работе обучающихся ПК.4.3. Применяет современные формы и методы учебного проектирования в своей предметной области</p>	<p><u>знать:</u> – цели и задачи индивидуальной и совместной учебно-проектной деятельности обучающихся в ситуациях межкультурного и мультикультурного образования; <u>уметь:</u> – Применять различные приемы мотивации к учебно-проектной деятельности и командной работе обучающихся в ситуациях межкультурного и мультикультурного образования; <u>владеть:</u> современными методиками учебного проектирования при изучении иностранных</p>	<p>Тестовые вопросы Практико-ориентированное задание</p>

		языков в ситуациях межкультурного и мультикультурного образования .	
--	--	---	--

4 ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов

Тематический план

форма обучения – очная

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником				СРС	Формы текущего контроля Успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	в форме практической подготовки		
1	Introduction to communication theory	1	1-6	6	6		3	60	Рейтинг-контроль № 1 (6 неделя)
2	Fundamentals of Intercultural communication theory.	1	7-12	6	6		3	60	Рейтинг-контроль № 2 (12 неделя)
3	Various types of Cross-cultural communication vs. Intercultural communication.	1	13-18	6	6		3	60	Рейтинг-контроль № 3 (18 неделя)
Всего за 1 семестр				18	18			180	зачет
Наличие в дисциплине КП/КР									
Итого по дисциплине				18	18			180	зачет

СОДЕРЖАНИЕ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ.

РАЗДЕЛ 1. Introduction to communication theory.

Тема 1. Basic concepts of communication theory.

Содержание темы.

Communication as an object of research. The subject of the theory of communication. Laws and categories of communication theory. Methods of communication theory. Symmetry, simultaneity and continuity of communication. Functions of communication. Types of communication.

Тема 2. Communication models.

Содержание темы.

The Lasswell communication model. Philosophical model of communication. Shannon and Weaver's model of communication. Inference model of communication. Interaction model of communication.

Тема 3. Style of communication.

Содержание темы.

Direct and indirect communication styles. Elaborate and succinct communication styles. Personal and contextual communication styles. Instrumental and affective communication styles.

РАЗДЕЛ 2. Fundamentals of Intercultural communication theory.

Тема 1. Basic approaches to the analysis of intercultural communication.

Содержание темы

The social science (functionalist) approach, the interpretive approach, the critical approach, the dialectical approach. Six dialectics characteristic of intercultural communication (by Martin, Nakayama and Flores).

Тема 2. Theories of intercultural communication.

Содержание темы.

The concept of cultural intelligence, the emic approach, the concept of cultural syndrome, the Cross-cultural adaptation theory, Coordinated management of meaning, the Cognitive theory, the theory of social categories, the Conflict theory, the Face-Negotiation Theory, The uncertainty reduction theory, the Anxiety / Uncertainty Management theory, the communication accommodation theory, the conversational constraints theory.

Тема 3. Applied methods of studying intercultural communication.

Содержание темы.

The method of biographical reflection, Observation, the method of interactive modeling, the method of role-playing games, the self-assessment method, the simulation method.

РАЗДЕЛ 3. Various types of Cross-cultural communication vs. Intercultural communication..

Тема 1. Intercultural communication theories and concepts: Edward Hall.

Содержание темы.

Cultural intelligence. Definitions of culture. Big “C” and little “c” cultures. Edward Hall’s contribution towards the theory of cross-cultural communication. The concept of High and Low context cultures. The role of context in communication. The main peculiarities of High-context cultures. The basic characteristics of Low-context cultures. Distinguishing features of people’s behaviour in High-context cultures. Distinguishing features of people’s behaviour in Low-context cultures. The attitude towards time in various cultures. Hall’s theory of the organization of time: monochronic vs polychronic cultures. Typical patterns of people’s behaviour in polychronic cultures. Typical patterns of people’s behaviour in monochronic cultures..

Тема 2. Intercultural communication theories and concepts: Geert Hofstede.

Содержание темы.

Dimension 1—Power Distance Index; Dimension 2—Collectivism vs. Individualism Index; Dimension 3—Femininity vs. Masculinity Index; Dimension 4— Uncertainty Avoidance Index. The dimension "long-term short-term orientation". The dimension "indulgence - restraint"

Тема 3. Other Intercultural communication theories and concepts.

Содержание темы.

Richard D. Lewis. Classification of cultural norms into Linear-Active, Multi-Active and Re-Active. Categorisation of cultures by Trompenaars: Universalism versus particularism (rules versus relationships), Communitarianism versus individualism (the group versus the individual), Neutral versus emotional (the range of feelings expressed), Diffuse versus specific (the range of involvement), Achievement versus ascription (how status is accorded), Sequential Time Versus Synchronous Time (How People Manage Time), Internal Control Versus External Control (How People Relate to Their Environment). Kluckhohn and Strodtbeck’s model. Holistic thinking versus analytic thinking. Monumentalism versus flexhumility. Cultural value orientations by Schwarz.

Содержание практических занятий по дисциплине

РАЗДЕЛ 1. Introduction to communication theory.

Тема 1. Basic concepts of communication theory.

Содержание темы.

Communication as an object of research. The subject of the theory of communication. Laws and categories of communication theory. Methods of communication theory. Symmetry, simultaneity and continuity of communication. Functions of communication. Types of communication.

Тема 2. Communication models.

Содержание темы.

The Lasswell communication model. Philosophical model of communication. Shannon and Weaver's model of communication. Inference model of communication. Interaction model of communication.

Тема 3. Style of communication.

Содержание темы.

Direct and indirect communication styles. Elaborate and succinct communication styles. Personal and contextual communication styles. Instrumental and affective communication styles.

РАЗДЕЛ 2. Fundamentals of Intercultural communication theory.

Тема 1. Basic approaches to the analysis of intercultural communication.

Содержание темы

The social science (functionalist) approach, the interpretive approach, the critical approach, the dialectical approach. Six dialectics characteristic of intercultural communication (by Martin, Nakayama and Flores).

Тема 2. Theories of intercultural communication.

Содержание темы.

The concept of cultural intelligence, the emic approach, the concept of cultural syndrome, the Cross-cultural adaptation theory, Coordinated management of meaning, the Cognitive theory, the theory of social categories, the Conflict theory, the Face-Negotiation Theory, The uncertainty reduction theory, the Anxiety / Uncertainty Management theory, the communication accommodation theory, the conversational constraints theory.

Тема 3. Applied methods of studying intercultural communication.

Содержание темы.

The method of biographical reflection, Observation, the method of interactive modeling, the method of role-playing games, the self-assessment method, the simulation method.

РАЗДЕЛ 3. Various types of Cross-cultural communication vs. Intercultural communication..

Тема 1. Intercultural communication theories and concepts: Edward Hall.

Содержание темы.

Cultural intelligence. Definitions of culture. Big "C" and little "c" cultures. Edward Hall's contribution towards the theory of cross-cultural communication. The concept of High and Low context cultures. The role of context in communication. The main peculiarities of High-context cultures. The basic characteristics of Low-context cultures. Distinguishing features of people's behaviour in High-context cultures. Distinguishing features of people's behaviour in Low-context cultures. The attitude towards time in various cultures. Hall's theory of the organization of time: monochronic vs polychronic cultures. Typical patterns of people's behaviour in polychronic cultures. Typical patterns of people's behaviour in monochronic cultures..

Тема 2. Intercultural communication theories and concepts: Geert Hofstede..

Содержание темы.

Dimension 1—Power Distance Index; Dimension 2—Collectivism vs. Individualism Index; Dimension 3—Femininity vs. Masculinity Index; Dimension 4— Uncertainty Avoidance

Index. The dimension "long-term short-term orientation". The dimension "indulgence - restraint"

Тема 3. Other Intercultural communication theories and concepts.

Содержание темы.

Richard D. Lewis. Classification of cultural norms into Linear-Active, Multi-Active and Re-Active. Categorisation of cultures by Trompenaars: Universalism versus particularism (rules versus relationships), Communitarianism versus individualism (the group versus the individual), Neutral versus emotional (the range of feelings expressed), Diffuse versus specific (the range of involvement), Achievement versus ascription (how status is accorded), Sequential Time Versus Synchronous Time (How People Manage Time), Internal Control Versus External Control (How People Relate to Their Environment). Kluckhohn and Strodtbeck's model. Holistic thinking versus analytic thinking. Monumentalism versus flexhumility. Cultural value orientations by Schwarz.

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

5.1. Текущий контроль успеваемости

Примерные задания для проведения рейтинг-контроля

Рейтинг-контроль 1

A. True or False

1. Americans tend to value material possessions more than spiritual enlightenment.
2. Most Americans like formality and ritual in daily interactions.
3. Americans usually rely on themselves for help rather than asking people.
4. Americans value time and its control and are future-oriented.
5. Americans customarily collect evidence and make decisions based on their feelings.
6. The majority of Americans use indirect messages to refuse an offer.
7. Many Americans are open and share their space.
8. Most Americans are a present-oriented society.
9. Americans tend to see themselves as confident and hard-working.
10. Americans are inclined to believe in equality and free competition.
11. Americans usually believe being on time for an appointment shows respect.
12. Most Americans believe they can control their destiny by their own actions.
13. Shaking hands is important when you meet an American.
14. Many Americans like to deal with problems directly and frankly.
15. Americans usually use ambiguity to avoid conflict and loss of face.

B. Please circle the most appropriate answer: a, b, c, or d.

In general, Americans value most:

- a. Social recognition.
- b. Happiness.
- c. Equality.
- d. Money.

Many Americans see themselves as:

- a. Modest and shy.
- b. Family members.
- c. Formal and ritualistic.
- d. Created equal to others.

Other cultures may see Americans as:

- a. Victimized by war time.
- b. Reliant on their families for help.

- c. Group-oriented.
- d. Ignorant about other cultures.

When writing to an American company, it is very important to:

- a. Reference your source.
- b. Start your letter with a flattering introduction about your company president.
- c. Have your letter signed by your company director and president.
- d. Be specific on the purpose of the letter.

In a business introduction to an American he may ask you to call him by his first name because:

- a. He is not interested in business.
- b. He likes harmony in discussion.
- c. His last name may be hard to pronounce,
- d. He wants to be comfortable and move into an informal stage of business discussion.

Рейтинг-контроль 2

Please circle the most appropriate answer: a, b, c, or d.

When talking with an American business partner on the phone, it is common for him to ask you first about:

- a. Your family health.
- b. Your financial situation.
- c. When you are planning to visit him.
- d. How you are doing.

Mr Saito, from Japan, is leaving the office of an American businessman who says to him, "We should get together sometime". Mr Saito should:

- a. Invite his American friend for dinner.
- b. Expect that his American friend will invite him to the bar.
- c. Consider it as just a friendly comment.
- d. stop by his house to have a drink.

American business meetings usually start with:

- a. Discussion of the past weekend's baseball game.
- b. Formal agenda and tasks to be accomplished.
- c. Period of harmony.
- d. Introduction about everyone's past work experience.

In American business meetings you are expected to:

- a. Wait until the end and state firmly your position.
- b. Talk about how it is difficult to get to the meeting.
- c. Maintain group harmony and do not ask embarrassing questions.
- d. Express your ideas openly and rationalise them aggressively¹.

At the end of an American business meeting the participants may:

- a. All go to the cafeteria to have a drink.
- b. Write a conclusion and/or action plan with specific responsibilities and dates.
- c. Conduct behind-the-scene discussions to change the conclusion.
- d. Apologise to each other for any confrontations they had during the meeting.

Working under an American supervisor you should:

- a. Be polite and not interrupt his instructions.
- b. Not let him know that you did not understand.
- c. Hide your mistakes until he discovers them.
- d. Maintain ongoing honest communication about work problems and progress.

If you are having family problems, your American supervisor is probably expected to:

- a. Listen to you just as he would to a friend.
- b. Discuss it with you and make a plan of action to solve the problem.

- c. Give you a week's vacation to solve the problem.
- d. Visit your home and discuss the problems.

Your American co-worker has invited you to play tennis with him for the second time in a month. This could mean that:

- a. You are now his close friend.
- b. You can talk with him about your problems with your family.
- c. He expects you to solve the technical problem he has at work.
- d. He just enjoys playing tennis with you.

You are working hard to finish your project. Your American coworker is sitting down reading the newspaper. He might:

- a. Come very close and look at what you are doing.
- b. Bring you a cup of coffee to keep you awake.
- c. Try to help you only if you asked him.
- d. Ask you to stop working and join him to go to the movies.

Most American companies will start marketing a product when it:

- a. Is in a prototype stage.
- b. Is on the drawing board.
- c. Is on the shelf ready for the customers.
- d. Has passed the quality control test.

An American leaves the office telling his foreign co-worker, "Let's get together this week". The foreign worker should:

- a. Invite the American to his house for a homemade dinner.
- b. Expect the American to invite him for dinner at his house.
- c. Expect the American to invite him to play tennis with him.
- d. Accept it as a friendly comment.

Many Americans are inclined to feel confident that they can accomplish many tasks because:

- a. They possess a strong infrastructure to complete the task.
- b. They like to work hard day and night.
- c. They believe nature and God will help them.
- d. They can depend on other people to help them.

During his performance appraisal, an American employee might:

- a. Agree fully with his manager's evaluation.
- b. Defend his performance and justify his actions.
- c. Ask his managers to write down his future goals.
- d. Not ask questions about his next promotion or salary increase.

Рейтинг-контроль 3

Please circle the most appropriate answer: a, b, c, or d.

An American will almost always arrive on time for business appointments because:

- a. He will want to relax for a while.
- b. He wants to get the sale.
- c. He shows respect for the host's time.
- d. He has a lot of spare time.

You are travelling on an American bus. Beside you is an American. You should:

- a. Greet him.
- b. Ask where he is going.
- c. Introduce yourself.
- d. Just sit quietly.

You meet an American friend in the hallway who says, "How are you?" You should:

- a. Stop and shake hands with him.
- b. Tell him, "Just fine", and continue walking.

- c. Tell him about problems you have with your family.
- d. Look at him and keep going.

Your co-worker called you on the phone and asked, "How are you doing?" You should:

- a. Say, "OK, thank you".
- b. Explain to him how hard it is to work under pressure.
- c. Discuss with him your family problems.
- d. Ask him if he has time to listen to a detailed reply.

You have completed a business transaction with an American firm. You expect your American businessman will:

- a. Write you to thank you for the business.
- b. Become your friend and invite you to play -tennis or golf.
- c. Send you a New Year's card every year.
- d. Call again for more business.

You are at a business luncheon. You have been approached by an American businessman. He introduces himself and exchanges cards with you. He will probably:

- a. Give a detailed presentation of his company.
- b. Keep talking with you until lunch time.
- c. Excuse himself to meet more people.
- d. Ask about your family.

Frequently major decisions in American companies are made based on:

- a. Employee services and interests.
- b. Middle line managers' recommendations.
- c. First line management.
- d. Top executives' vision and market data.

You are on a training assignment in a US company. You should:

- a. Introduce yourself to all department personnel
- b. Get permission from your supervisor every time you leave the office
- c. Learn to depend on yourself to solve your problems
- d. Try to establish harmony within your group.

This is your first week of training in an American company. Your department secretary seems very friendly and helpful. She may be:

- a. Expecting you to invite her to your country
- b. Doing her job
- c. Interested in going out to dinner with you
- d. Expecting you to bring her some flowers.

5.2 Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (зачет)

Примерная тематика вопросов к зачету:

1. Communication as an object of research. The subject of the theory of communication. Laws and categories of communication theory. Methods of communication theory.
2. Symmetry, simultaneity and continuity of communication. Functions of communication. Types of communication.
3. The Lasswell communication model. Philosophical model of communication. Shannon and Weaver's model of communication.
4. Inference model of communication. Interaction model of communication.
5. Styles of communication.
6. Basic approaches to the analysis of intercultural communication.
7. The concept of cultural intelligence, the emic approach, the concept of cultural syndrome.
8. The Cross-cultural adaptation theory, Coordinated management of meaning, the Cognitive theory.

9. The theory of social categories, the Conflict theory, the Face-Negotiation Theory.
10. The uncertainty reduction theory, the Anxiety / Uncertainty Management theory, the communication accommodation theory, the conversational constraints theory.
11. Applied methods of studying intercultural communication.
12. Cultural intelligence.
13. Edward Hall's contribution towards the theory of cross-cultural communication. The concept of High and Low context cultures.
14. Hall's theory of the organization of time: monochronic vs polychronic cultures.
15. Intercultural communication theories and concepts: Geert Hofstede.
16. Intercultural communication theories and concepts: Richard D. Lewis.
17. Categorisation of cultures by Trompenaars.
18. Kluckhohn and Strodtbeck's model.
19. Holistic thinking versus analytic thinking.
20. Monumentalism versus flexhumility.
21. Cultural value orientations by Schwarz.

5.3. Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью дисциплины «Основы коммуникативистики» и рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, который выступает как важный резерв фактора учебного времени.

Виды самостоятельной работы: проблемные вопросы, обсуждение проблемных ситуаций, практические задания и кейсы по курсу. Контроль самостоятельной работы осуществляется на практических занятиях посредством устных ответов и представления презентаций.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов:

1. Драчева Е.Л. Страноведение – Италия, Германия, Финляндия [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Драчева Е.Л., Яворская А.О., Христов Т.Т.— Электрон. текстовые данные.— М.: Книгодел, МАТГР, 2007.— 315 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/3788.html>.— ЭБС «IPRbooks»

2. Лебедев, В.Б. Знакомьтесь, Германия! (пособие по страноведению). – М.: Высшая школа, 2002. – 278 стр. (библиотека ВлГУ)

3. Хохлова Е.Л., Словарь исторических терминов, понятий и реалий: Русский. Английский. Французский. Немецкий [Электронный ресурс] / Хохлова Е.Л. - М. : ФЛИНТА, 2018. - 160 с. - ISBN 978-5-89349-617-8 Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893496178.html>

Примерные задания для самостоятельной работы студентов

Прочтите текст и определите, какие различия в американской и индейской культурах послужили основой для коммуникативной неудачи. Найдите собственные примеры подобных несовпадений и обсудите, какое влияние на ход межкультурной коммуникации они могут оказать.

In *The Anguish of Snails*, folklorist Barre Toelken asks white teachers on a Navajo reservation how often they visit their students' homes. The teachers report that they have tried, but when they drive up to the hogans, the Navajos run inside and slam their doors. The teachers assume they aren't wanted and, not wishing to intrude, they leave. The Navajo also complain. They can't understand why white people drive up to their hogans as if they want to visit, but as soon as the Navajo go inside and take their places to prepare for the visit, the white people drive away. They think the whites are acting superior and in too much of a hurry for a normal visit. They wonder if the whites are trying to make fun of them.

- Изучите ситуацию.

Китайский бизнесмен: Mr. Smirnov, this is my card.

Г-н Смирнов читает на визитной карточке имя китайского партнера «U Ап».

Г-н Смирнов: Pleased to meet you, Mr. An.

Китаец удивился и смущенно улыбнулся. Г-н Смирнов понял, что допустил ошибку в обращении к китайскому бизнесмену.

Какую ошибку допустил г-н Смирнов?

- В 2003 году московское издательство «Паолине» выпустило книгу «Пророк» американского писателя, ливанца по происхождению, Джибрана Халиля Джибрана. Вместо «Джибран Халиль» издатели написали имя автора на обложке как «Халил Жибран».

Помимо ошибок в транскрипции редакторы допустили культурную ошибку. Какую ошибку допустили издатели?

- По работе Вам необходимо направить информацию высокопоставленным лицам Вьетнама. Как во вьетнамской культуре правильно обращаться к адресату в официальных письмах?

Nguyen Tan Dung (премьер-министр Вьетнама)

Рекомендованное обращение: Mr.

Vo Nguyen Giap (высокопоставленный госслужащий Вьетнама)

Рекомендованное обращение: Mr.

- Перед Вами книга, на обложке которой указан автор - Clarence N. W. Tan, PhD. Используя теоретические знания об особенностях обращения на английском языке, скажите, как бы Вы обратились к автору в начале письма? Приведенное ниже введение книги Вам поможет.

I dedicate this book to my family: My supportive wife, Sung- Hui, my loving kids, Maxine Biao-Xin Tan, Sophie Biao-Li Tan, Wilbert Bao-Hui Tan, and Felix Biao-Quan Tan, and my loving parents, David Tai-Kim Tan and Dora You-Hua Tan. In memory of my late uncle, Mr The-Toon Tan (1925-2001), the patriarch of the Tan family; and my late friend and trading mentor, Mr Thomas Cheng-Ghee Wong (1959-1999).

- Какие ошибки допустил составитель письма:

C. в обращении к получателю женского пола?

D. в пунктуации?

E. в заключительной формуле вежливости?

F. в подписи?

Dear Miss Green!

Please find attached the report you requested.

Yours faithfully,

Volker Wust and Gerd Schmidt

Wust, Volker - deputy head of the department Gerd Schmidt - head of the department

Read the following list of expectations. Decide which are Edmundo's (E) and which are Sakiko's (S). Share your answers in groups. The first one is done for you.

- When people are working together they usually sit close to each other. Closeness indicates interest and cooperation.
- A man should give a woman some physical distance.
- Physical distance shows respect for a person's space
- People should invite each other to say something in conversation. One should ask questions or remain silent so that the other person has a chance to say something.
- One should begin speaking even if the other person is speaking. If one doesn't interrupt, one will never speak.
- Silence expresses disinterest or boredom.
- People often disagree with each other. It is normal to have different opinions.
- People should give their opinions and not wait to be asked.
- It is the individual's responsibility to say what he or she feels.
- One should express disagreement carefully. An open disagreement could offend or embarrass someone.

- It is not polite to speak while someone else is speaking.
 - People may be silent for a few seconds if they are thinking about something. One should respect the silence and not interrupt it.
 - If there is a conflict, one should try to resolve it indirectly so that no one is embarrassed.
 - It is impossible to resolve a conflict without facing it directly.
- You are the editor-in-chief. You want to keep both Sakiko and Edmundo because they are both excellent editors. How can you help them resolve their conflict? With a partner, talk about a possible solution. Write out a plan of action that will help the two employees resolve their differences. Think about the following questions:
- Why are Sakiko and Edmundo having problems with each other? What specific behaviors are causing the misunderstandings?
 - What small things can they do to work together better on a daily basis?
 - What is the best way for you, the editor-in-chief, to communicate with them? Should you write them each a letter? Or should you call a meeting with both of them?
 - How much should you, the editor-in-chief, be involved in their cultural misunderstandings?

Discussion

Read your action plan to the class. As a class, discuss the advantages and disadvantages of each solution. Consider the following questions:

1. Does the solution consider each employee's cultural style?
2. Is the solution feasible for the two employees?
3. How will the solution affect their future relationship?
4. How will the solution affect the work environment and other employees?

Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронном каталоге ЭБС
Основная литература		
1. Intercultural communication. Lecture course : учеб. пособие (на англ. языке) / Е. Е. Чикина ; Владим. гос. ун-т им. А. Г. и Н. Г. Столетовых, Пед. ин-т. – Владимир : Изд-во ВлГУ, 2020. – 192 с.	2020	http://dspace.www1.vlsu.ru/bitstream/123456789/8630/1/02060.pdf
2. Кашкин, В. Б. Введение в теорию коммуникации: учеб. пособие / В.Б. Кашкин. – М. : ФЛИНТА, 2013 – 224 с.	2013	http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=458187
3. Чамкин А. С. Основы коммуникологии (теория коммуникации): Учебное пособие / А.С. Чамкин. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013	2013	http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=344977

Дополнительная литература		
1. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации [Электронный ресурс, доступ по адресу: / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. - М. : Флинта : Наука, 2013 - 632 с.	2013	http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454456]
2. Григорьев Б.В. Intercultural Communication. Межкультурные коммуникации [Электронный ресурс]/ Григорьев Б.В., Чумакова В.И.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Петрополис, 2008.— 403 с.	2008	http://www.iprbookshop.ru/27058.html .— ЭБС «IPRbooks»
3. Кулинич М.А., Теория и практика межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] / Кулинич М.А. - М. : ФЛИНТА, 2017. - 248 с.	2017	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976528239.html

6.2. Периодические издания

1. Вестник Московского университета. (Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация)
2. Вопросы когнитивной лингвистики.

6.3. Интернет-ресурсы

- <http://znanium.com>
<http://www.studentlibrary.ru>
<http://yazykoznanie.ru>
<http://www.linguistics.com>
<http://www.philology.ru>

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, оборудованные мультимедийным проектором.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения:

Microsoft office 2007-2010

Media Player Classic

Daum pot player

Рабочую программу составил _____

 С.С. Чижикова

Рецензент


(представитель работодателя) Заместитель директора по УВР МБОУ СОШ №16 г. Владимира,
учитель английского языка высшей квалификационной категории
Лаврова О.П.


(место работы, должность, ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ВИЯиМОИЯ

Протокол № 10 от 28.06.21 года

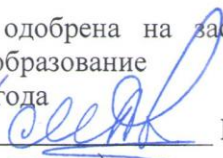
Заведующий кафедрой _____ Е.Е. Лабцова


(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии
направления 44.04.01 Педагогическое образование

Протокол № 1 от 31.08.2021 года

Председатель комиссии _____ М.В. Артамонова


(ФИО, подпись)